|  |  |
| --- | --- |
| **УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ** | |
|  | **СИЛАБУС**  «Основи інформатики та прикладної лінгвістики» |

|  |  |
| --- | --- |
| **Статус дисципліни** | вибіркова |
| **Код та назва спеціальності та**  **спеціалізації (за наявності)** | 035 Філологія  035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Назва освітньої програми** | Германські мови та літератури (переклад включно) |
| **Освітній ступінь** | перший (бакалаврський) |
| **Обсяг дисципліни**  (кредитів ЄКТС) | 4 |
| **Терміни вивчення дисципліни** | 2 семестр |
| **Назва кафедри, яка викладає дисципліну, абревіатурне позначення** | Філологія та переклад (ФП) |
| **Мова викладання** | українська |

**Лектор (викладач(і))**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Безруков Андрій Вікторович  канд. філол. наук, доцент  доцент. каф. філології та перекладу  a.v.bezrukov@ust.edu.ua  https://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/265  УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402  Боговик Оксана Аурелівна  канд. філол. наук, доцент  доцент. каф. філології та перекладу  o.a.bohovyk@ust.edu.ua  https://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/602  УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Передумови вивчення дисципліни** | Практичний курс основної іноземної мови (англійська)  Вступ до мовознавства/Мовознавство та сучасна теорія лінгвістики/Теорії дискурсивності та методика створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами/Етика та естетика |
| **Мета навчальної дисципліни** | Метою дисципліни є формування у студентів базових теоретичних основ і принципів будови сучасної комп’ютерної техніки, знайомство з сучасним інформаційними системами, технологією використання прикладних систем (системи підготовки текстів, презентацій, табличні процесори тощо), оволодіння навичками роботи з сучасною комп’ютерною технікою, факсимільним зв’язком і копіювальною технікою, принципами роботи у комп’ютерних мережах, а також засвоєння базових категорій прикладної лінгвістики. |
| **Очікувані результати навчання** | ОРН 1 Володіти основними поняттями і категоріями теорії інформатизації (комп’ютеризації) фахової діяльності та прикладної лінгвістики  ОРН 2 Ідентифікувати засоби налаштування й функціонування програмного забезпечення професійної діяльності філолога, перекладача  ОРН 3 Ідентифікувати типи лінгвістичних моделей  ОРН 4 Демонструвати навички роботи у середовищі Інтернет, зокрема користуватись мережевими технологіями  ОРН 5 Обирати й застосовувати відповідне системне та прикладне забезпечення, сучасні електронні методи і засоби діяльності філолога, перекладача  ОРН 6 Демонструвати навички роботи з гіпертекстовими системами у пошуковій та перекладацькій діяльності  ОРН 7 Застосовувати інноваційні технології машинного перекладу  ОРН 8 Організовувати роботу у текстовому процесорі Word з метою підготовки, редагування, форматування текстів; у електронних таблицях Excel, програмі з підготовки електронних презентацій PowerPoint для представлення результатів фахової діяльності  ОРН 9 Оцінювати критерії побудови лінгвістичної моделі  ОРН 10 Оцінювати потенційні можливості комп’ютерних фреймів, зокрема, у лінгвістичних дослідженнях  ОРН 11 Визначати, аналізувати та оцінювати ефективність сучасних інформаційних технологій для розв’язання конкретних професійних завдань |
| **Зміст дисципліни** | Лекції 1. Інформація і інформатика як навчальна дисципліна. Інформаційні технології. Склад, архітектура і функціонування сучасних персональних комп’ютерів  2. Системне програмне забезпечення персонального комп’ютера. Операційні комп’ютерні системи та основи їх роботи  3. Стандартні додатки Windows. Microsoft Office  4. Основи роботи з факсимільним зв’язком і копіювальною технікою  5. Прикладна лінгвістика як комплексна наукова дисципліна. Методи прикладної лінгвістики  6. Лінгвістичні моделі: типи, критерії оцінки та основні вимоги до їх побудови. Загальнонауковий метод моделювання і специфіка його використання у лінгвістиці  7. Гіпертекстові системи у пошуковій і перекладацькій діяльності. Теорія комп’ютерних фреймів. Мультимедійні словники, енциклопедії  8. Переклад із використанням комп’ютера. Бази, системи і програми машинного перекладу. Електронні словники  ***Лабораторні роботи***  1. Архітектура персонального комп’ютера. Техніка безпеки у роботі з ПК  2. Налаштування ПК. Робота з операційною системою у середовищі Windows  3. Робота з об’єктами (папками, ярликами, документами) у середовищі Windows  4. Текстовий редактор Microsoft Word. Створення і редагування документів засобами MS Word  5. Робота з таблицями та об’єктами, використання текстових ефектів та графіки, автоматизація підготовки великих документів у середовищі MS Word  6. Обробка даних засобами електронних таблиць MS Excel  7. Створення діаграм і графіків засобами середовища MS Excel  8. Створення презентацій засобами MS Power Point  9. Поняття теоретичної і прикладної лінгвістики. Співвідношення прикладної та комп’ютерної лінгвістики. Мова як знакова система. Поняття природної і штучної мови  10. Інформаційні технології у лінгвістиці. Способи кодування і носії інформації  11. Галузі застосування інформаційних технологій у лінгвістиці. Автоматичний аналіз і синтез мови  12. Лінгвістичне моделювання. Лінгвістичні моделі у дослідженнях  13. Робота із електронними online та offline словниками  14. Робота з базами та системами двомовного перекладу  15. Робота з online багатомовними перекладачами  16. Укладання словника спеціалізованої лексики |
| **Контрольні** **заходи та критерії** **оцінювання** | Семестрова оцінка студента формується за 100-бальною шкалою як сума оцінок контрольних заходів (КЗ1 та КЗ2). Максимальні оцінки контрольних заходів: КЗ1 – 40; КЗ2 – 60; мінімальні оцінки складають 50% від зазначеного максимального обсягу за КЗ1, КЗ2. Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни оцінка має бути не менше ніж 50 балів. |
| **Політика викладання** | За порушення принципів академічної доброчесності під час будь-якого методу оцінювання (списування – виконання тестів з залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання; обман – видають індивідуальні завдання, які виконані третіми особами, як власні) студенти несуть відповідальність. У випадку списування студент направляється на повторне складання тесту поточного контролю або не зараховуються бали за виконання тесту модульного контролю. У випадку обману студенту надається нове індивідуальне завдання з можливістю повторної перевірки викладачем.  У випадку незгоди з результатами поточного, семестрового контролю здобувач освіти звертається до екзаменатора за роз’ясненням/або з незгодою щодо отриманої оцінки. У випадку незгоди з прийнятим рішенням екзаменатора здобувач освіти звертається у письмовій формі до декану факультету/директора ННЦ з умотивованою заявою щодо неврахування екзаменатором важливих обставин під час оцінювання. Декан факультету/директор ННЦ ухвалює рішення за заявою здобувача освіти, керуючись аргументами, якими здобувач освіти мотивує свою незгоду з оцінкою, і поясненнями (усними чи письмовими) екзаменатора. |
| **Засоби навчання** | За умови аудиторних занять навчальний процес потребує використання мультимедійного проектора (ЗН1), персональних комп’ютерів, або планшетів з доступом до мережі інтернет (ЗН2).  За умови дистанційного навчання необхідна програма для організації відеоконференцій Zoom (ЗН1), комп’ютер/планшет/телефон (ЗН2). |
| **Навчально-методичне забезпечення** | *Основна:*   1. Інформатика: Комп’ютерна техніка. Комп’ютерні технології : підручник для студентів вищих навчальних закладів / за ред.. О.І.Пушкаря. Київ : Академія, 2003. 704 с. 2. Карпіловська Є.А. Вступ до комп’ютерної лінгвістики. Донецьк : ТОВ «ЮгоВосток», 2003. 184с. 3. Партико З.В. Прикладна і комп’ютерна лінгвістика: Вступ до спеціальності : навчальний посібник. Львів : Афіша, 2008. 224 с. 4. Інформатика та комп’ютерна техніка : навч.-метод. посіб. / Клименко О. Ф., Головко Н. Р., Шарапов О. Д. / за заг. ред. О. Д. Шарапова. Київ : КНЕУ, 2005. 534 с. 5. Руденко В.Д. Практичний курс інформатики. Київ, 1997.     *Додаткова:*   1. Антонов В. М. Сучасні комп’ютерні мережі / В. М. Антонов - Київ: МК Прес, 2005. 480 с. 2. Інформаційні технології в перекладі : навч. посіб. / Т. І. Коваль, П. Г. Асоянц, Л. М. Артемчук, С. І. Гундоров, Л. В. Липська, О. І. Вадімова, Т. І. Шеремет / заг. ред. Т.І. Коваль. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2010. 261 с.   *Інформаційні ресурси:*  1. Бібліотека університету та її депозитарій  (https://library.ust.edu.ua/uk/catalog, https://library.ust.edu.ua/uk/catalog?category=books-and-other).  2. Сайти для перекладачів:  http://translations.web-3.ru/redirect.php?keyword=site&id=4156  http://lib.englspace.com  3. Електронні онлайн перекладачі:  http://00357.info  http://www.worldlingo.com  http://www.tranexp.com  http://perevod.uaportal.com  http://babelfish.yahoo.com  4. Електронні о-лайн словники:  http://poets.notredame.ac.jp  http://www.onelook.com  http://dictionary.cambridge.org  http://www.oup.com  http://www.ldoceonline.com |